

3. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι
Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα
τοῦ ἀδελφοῦ σου.
John said (*repeatedly*) to Herod,
"It is not lawful for you to have the wife
of your brother." (*Mark 6:18*)
4. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν,
οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ;
And his disciples asked him,
saying, "Rabbi, who sinned,
this (man) or his parents? (*John 9:2*)
5. ὁ ἀρχιερεὺς συνήγαγεν τοὺς ἀρχοντας
καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς.
The High Priest gathered together the rulers
and the elders and the scribes.
6. τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα
ὑψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ.
God raised him (this one) (as) a ruler
and savior to his right hand. (*Acts 5:31*)
7. πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπίσω
τὰ πρόβατα τῆς ποιμένης.
I will smite the shepherd and I will scatter
the sheep of the shepherd. (*see Matt. 26:31*)
8. οἱ γραμματεῖς εἶπον, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ
καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.
The scribes said, "An eye for an eye,
and a tooth for a tooth." (*see Matt. 5:38*)
9. τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ
ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι
ὑπὸ . . . τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.
Then they will hand you over to persecution
and they will kill you, and you will be hated
by . . . the nations because of my name.
(*see Matt. 24:9*)
10. ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα,
ἡ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει.
Hardship produces endurance,
and endurance character, and character hope
and hope does not (cause) shame.
(*Romans 5:3-5*)

Practice B - using new vocabulary - until you can read and translate easily

1. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων
ἢ τριῶν σταθῆ ἅν ῥῆμα.
(*τριῶν = Genitive of τρίς - three* (Matt. 18:16, Deut. 19:15)
σταθῆ = Aorist Subjunctive Passive (Intransitive) of ἵστημι - I stand)
On the (basis of) mouth of two witnesses,
or three, every word shall be established.
3. (ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς) ὃς ἐστὶν εἰκὼν
τοῦ θεοῦ, . . . πρωτότοκος πάσης κτίσεως.
(*πρωτότοκος = "first-born"* (Col. 1:15)
πάσης = Feminine Genitive of πᾶς, πᾶσα, πᾶν - each, every, all)
(The Lord Jesus Christ) who is the image
of God, the first-born of every creature.
3. καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι
Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς
πατρὸς δὲ Ἑλληνοῦς.
(*τις = some, someone, a, "a certain" - see Chapter 43*) (Acts 16:1)
(*ὀνόματι = Dative singular of ὄνομα - name*)
And, behold, there was a disciple there by
name Timothy, the son of a faithful Jewish
woman, but/and of a Greek father.
4. Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
Βαβυλῶν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
(*μεγάλη Feminine Nominative singular of μέγας, μεγάλη, μέγα*) (Rev. 18:10)
(*μιᾷ Feminine Dative singular of εἷς μια ἓν - one*)
Woe, woe, the great city,
Babylon the strong city, because
in one hour your judgment came.
5. καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε
ἐνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
(*ἀχθήσεσθε = Second Person Plural, Future Passive of ἄγω - I lead*)
And you will be led before governors and
kings on account of me, as a witness to them
and to the nations / Gentiles. (*Matt. 10:18*)
6. Ἡλίας . . . προσευχῆ προσεύχεται τοῦ μὴ
βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς
ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
(*βρέξαι = Aorist Infinitive Active, ἔβρεξεν = Third Person Singular Aorist Active, of βρέχω - I rain*)
Elijah prays (with) a prayer not to rain,
and it did not rain on the earth for
three years and six months. (*see James 5:17*)

7. καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφῶνησεν. καὶ ἔμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ . . . ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήση με. (ἐμνήσθη = Aorist (Deponent) of μιμνήσκομαι - I remember) φωνῆσαι = Aorist Infinitive Active of φωνέω - I call out, speak loudly ἀπαρνήση = Future (Middle) of ἀπαρνέομαι - I deny) And immediately the rooster crowed (called), and Peter remembered the saying of Jesus . . . "Before the rooster crows thrice you will deny me." (Matt. 26:74-75)
8. πτωχὸς δὲ τις ὀνόματι Λάζαρος . . . (κείμενος) πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ. (τις ὀνόματι - see sentence 3) There was a poor man, by name Lazarus, lying near his gate. (see Luke 16:20)
9. ἀνὴρ δὲ τις ὀνόματι Σίμων ἦν ἐν τῇ πόλει. There was a (certain) man by name Simon in the city. (see Acts 8:9)
10. ὡσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. For just as Jonah was in the belly of the whale three days and three nights, so the Son of Man will be in the heart of the earth three days and three nights. (Matt. 12:40)

35.3 Sentences for reading and translation

1. τὰ ἔθνη δοξάσουσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. (see Matt. 5:16)
2. ἀποκρίνονται οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. (see John 19:15)
3. βλέπετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός. (see Luke 24:39)
4. εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἐσθίητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίνητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. (ἐσθίητε and πίνητε are Subjunctives of ἐσθίω - I eat, and πίνω - I drink) (see John 6:53)
5. οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ ἀνέβλεψεν, ἐφώνησαν δὲ τοὺς γονεῖς αὐτοῦ καὶ ἠρώτησαν αὐτούς, Πῶς οὖν βλέπει ἄρτι ; (see John 9:18-19)
6. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε οὐ γὰρ γινώσκετε τὰς γραφὰς οὐδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ. (see Matt. 22:29)
7. τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν. (Matt. 4:5)
8. καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν. (Rev. 9:8)
9. νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, . . . μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη. (see 1 Cor. 13:13)
10. καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. (2 Cor. 6:18)

35.4 Writing Practice : Write, while saying the Greek aloud (Matt. 5:6-7)

μακάριοι οἱ πεινῶντες	Happy are the ones hungering
καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην,	and thirsting (for) righteousness
ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.	for they shall be fed.
μακάριοι οἱ ἐλεήμονες,	Happy are the ones showing mercy

35.5 New Testament Passage for reading and translation : Romans 15:7-13

In your Greek New Testament, read the passage aloud several times until you can read it without long pauses or stumbling. Then use the translation helps to translate it.

γεγενῆσθαι	to have become = "he has become" (Perfect Infinitive of γίνομαι - I become)
περιτομῆς	of circumcision (referring to the Jews)
ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ	"on behalf of the truth of God" = to show God's truth
βεβαιῶσαι	to confirm (Aorist Infinitive of βεβαιόω - I confirm)

δοξάσαι	to glorify	(Aorist Infinitive of <i>δοξάζω</i> - I glorify)
εἰς τὸ + Infinitive	in order to . . .	(see Sections 19.1 and 19.6)
εἰς τὸ . . . βεβαιῶσαι	that (he) might confirm	
εἰς τὸ . . . δοξάσαι	that (they) might glorify	
γέγραπται	it has been written	(Perfect Passive of <i>γράφω</i> - I write)
ἐν ἔθνεσιν	amongst the nations	(Dative plural of τὸ ἔθνος - nation, Gentiles)
ὀνοματί	to (the) name	(Dative singular of τὸ ὄνομα - name)
εὐφράνθητε	be glad! rejoice!	
	(Passive Imperative of <i>εὐφραίνω</i> - I make someone glad. Passive - I am glad, I rejoice)	
αἰνεῖτε	praise!	(Imperative of <i>αἰνῶ</i> - I praise)
πάντα	all	(Neuter Nominative/Vocative plural of <i>πᾶς, πᾶσα, πᾶν</i> - each, every, all)
ἐπαινεσάτωσαν	let (them) praise	(Aorist Imperative Third Person plural of <i>ἐπαινέω</i> - I praise)
πάντες	all	(Masculine Nominative plural of <i>πᾶς, πᾶσα, πᾶν</i> - each, every, all)
Ἰησοῦ	Jesse	(the father of David)
ἀνιστάμενος	arising, appearing	(Participle of <i>ἀνίστημι</i> - I arise, <i>ἀνά</i> + <i>ἵστημι</i> - I stand)
ὁ ἀνισταμενος ἄρχειν	"the one arising to rule" = he who will rule	
ἐλπιοῦσιν	(they) will hope	(Future of <i>ἐλπίζω</i> - I hope)
πληρώσαι	may (he) fill	(Optative of <i>πληρόω</i> - I fill, fulfil)
	(the Optative is the mood of the verb used to express a strong wish for something to be done)	
πάσῃ	(with) all	(Feminine Genitive singular of <i>πᾶς, πᾶσα, πᾶν</i> - each, every, all)
ἐν τῷ πιστεύειν	in believing	(see Sections 19.1 and 19.6)
εἰς τὸ περισσεύειν	in the abundance	(see Sections 19.1 and 19.6)
τῇ ἐλπίδι	in the hope	(Dative singular of <i>ἡ ἐλπίς</i> - hope)
δυνάμει	(in) power	(Dative singular of <i>ἡ δύναμις</i> - power)

35.6 Vocabulary to learn

M/F, stems ending in ρ

ὁ ἀλέκτωρ, -ορος	rooster, cock	
ὁ Καῖσαρ, Καῖσαρος	Caesar, emperor (of Rome)	
ὁ μάρτυς, μάρτυρος	witness, martyr	(<i>μαρτυρέω</i> - I bear witness)
ὁ παντοκράτωρ, -ορος	Almighty	(<i>πᾶς, πᾶσα, πᾶν</i> - all, every, + τὸ κράτος, -ους - might)
ὁ σωτήρ, σωτήρος	savior, redeemer	(<i>σώζω</i> - I save)

M/F, stems ending in -v

ἡ Βαβυλών, -ῶνος	Babylon	
ἡ εἰκὼν, -όνος	image, likeness, statue	(hence icon)
ὁ Ἕλληνας, -ηνος	Greek	(hence Hellenic; the Greeks call Greece Ἑλλάς)
ὁ ἡγεμὼν, -όνος	governor, leader	(hence hegemony)
ὁ μῆν, μηνός	month	
ὁ ποιμὴν, -ένος	shepherd	
ὁ πύλων, -ῶνος	gateway, porch	
ὁ Σίμων, -ωνος	Simon	

M/F, stems ending in -ovt

ὁ λέων, λέοντος	lion	
ὁ ὀδούς, ὀδόντος	tooth	(hence dental, orthodontic)

M/F, stems ending in guttural

ἡ νύξ, νυκτός	night	(hence nocturnal)
ἡ σὰρξ, σαρκός	flesh	(in a sarcophagus the flesh is "eaten" - <i>φάγομαι</i> - off the bones)

M/F, stems ending in dental

ἡ Ἑλλάς, -άδος	Greece	(hence Hellenic, Hellenism)
ὁ πούς, ποδός	foot	

M, like βασιλεύς

ὁ γονεύς, -έως	parent
----------------	--------

N, stem in -ος

το κῆτος, -ους	large sea creature, big fish, "whale"
----------------	---------------------------------------

N, stem in τ

το ῥῆμα, -τος	a saying, word
---------------	----------------

other Vocabulary to learn

βρέχω	I rain	
καθίστημι	I appoint	(κατά + ἵστημι - I stand, cause to stand)
καταισχύνω	I disappoint, disgrace, shame	(κατά + αἰσχύνομαι - I am ashamed)
κατεργάζομαι	I do, accomplish, work out	(κατά + ἐργάζομαι - I do, perform)
μιμνήσκομαι	I remember	
πατάσσω	I strike, hit	
προσλαμβάνομαι	I receive, welcome	
ὑψόω	I exalt, raise high	(Aorist : ὕψωσα)
ὁ ἀρχηγός	leader, ruler	
ἡ δοκιμή	character, worth	
ὁ ἐνιαυτός	year	
ἡ κοιλία	belly, womb	
ἡ περιτομή	circumcision	(used to denote the Jews)
ἡ ῥίζα	root	
ἡ χαρά	joy	

(there is a relationship between ἡ χαρά and ἡ χάρις :

ἡ χάρις - grace - is that which causes joy - ἡ χαρά - and is given freely - χαρίζομαι or χαριτόω)

ἕξ	six	(Indeclinable)
μεῖζων, ων, -ον	greater, greatest	(comparative of μέγας - great, big)
πρίν	before	
τότε	then	
τρεις	three	
τρίς	thrice, three times	